

 SÜDTIROLER LANDTAG  
CONSIGLIO DELLA PROVINCIA  
AUTONOMA DI BOLZANO

 LANDTAG DES BUNDESLANDES TIROL

 CONSIGLIO DELLA PROVINCIA  
AUTONOMA DI TRENTO

 LANDTAG DES BUNDESLANDES VORARLBERG



GEMEINSAME SITZUNG DER LANDTAGE  
DER BUNDESLÄNDER TIROL UND  
VORARLBERG, DES TRENTINO UND SÜD-  
TIROLS

Meran, 21. Mai 1991

Resolution über das Accordino

DIE LANDTAGE DER BUNDESLÄNDER  
TIROL UND VORARLBERG, DES TREN-  
TINO UND SÜDTIROLS, WELCHE AM 21.  
MAI 1991 IN MERAN ZU EINER  
GEMEINSAMEN SITZUNG ZUSAMMENGE-  
TRETEN SIND,

- in Kenntnis der Feststellung der Gemischten Kommission des Accordino auf ihrer 34. Tagung in Meran im Jahr 1983, "daß die Überprüfung der regionalen Wirtschaftsbeziehungen in ihren Aufgabenbereich fällt" und daß sie "eine Ausdehnung des Accordino auf neue Sachbereiche anregen wird",
- in Kenntnis der politischen

SEDUTA CONGIUNTA DELLE DIETE DEL  
TIROLO E DEL VORARLBERG E DEI  
CONSIGLI DELLE PROVINCE AUTONOME  
DI TRENTO E DI BOLZANO

Merano, 21 maggio 1991

Risoluzione sull'Accordino

LE DIETE DEL TIROLO E DEL VORARL-  
BERG E I CONSIGLI DELLE PROVINCE  
AUTONOME DI TRENTO E BOLZANO,  
RIUNITI IN SEDUTA CONGIUNTA IL 21  
MAGGIO 1991 A MERANO:

- in considerazione dell'affermazione della Commissione Mista dell'Accordino formulata in occasione della 34ª riunione a Merano nell'anno 1983 "che l'esame delle relazioni economiche locali rientra nei suoi compiti" e che essa "raccomanderà di estendere l'Accordino a nuovi settori",
- a conoscenza dell'intesa poli-

Übereinkunft der Außenminister Italiens und Österreichs Giulio Andreotti und Alois Mock auf ihrem Treffen im Dezember 1987 in Klagenfurt, die die Möglichkeit einer erweiterten Anwendung des Art. 3, lit. d) des De Gasperi-Gruber-Abkommens zum Inhalt hatte,

- in Kenntnis der anlässlich der Tagung der Gemischten Kommission in Gaschurn im Jahr 1988 beschlossenen Anregung, daß die jeweils zuständigen Stellen diese Vorschläge "rasch und im Sinne gutnachbarlicher Zusammenarbeit behandeln sollen" (Art. 4, Abs. 3 des Protokolls der 29. Tagung der Gemischten Kommission),

- in Kenntnis des umfangreichen Themenkataloges, der nach sorgfältiger Prüfung der Vorsitzenden beider Delegationen in die jeweiligen Artikel 4 der Protokolle der 40. und 41. Tagung der Gemischten Kommission in Riva (1989) und Seefeld (1990) aufgenommen wurde,

- eingedenk, daß Art. 3, lit. d) des Pariser Abkommens von besonderen Vereinbarungen zur Erleichterung des erweiterten

tica raggiunta dai Ministri per gli Affari Esteri dell'Italia e dell'Austria, Giulio Andreotti e Alois Mock, in occasione del loro incontro a Klagenfurt nel dicembre 1987, inerente la possibilità di un'applicazione più ampia dell'art. 3, lettera d) dell'Accordo De Gasperi-Gruber,

- considerato che la Commissione Mista in occasione della sua riunione a Gaschurn nell'anno 1988 ha deciso di esortare gli enti competenti a trattare queste proposte "con sollecitudine e nello spirito di una buona collaborazione di vicinato" (art. 4, comma 3 del processo verbale della 29ª riunione della Commissione Mista),

- in considerazione del vasto elenco di tematiche che dopo un attento esame da parte dei presidenti delle due delegazioni è stato inserito nei rispettivi articoli 4 dei processi verbali della 40ª e della 41ª riunione della Commissione Mista a Riva (1989) e a Seefeld (1990),

- tenuto conto che l'art. 3, lettera d) dell'Accordo di Parigi che parla di accordi speciali tendenti a facilitare un più

Grenzverkehrs spricht und durch das Accordino dieser Handlungsrahmen in seiner Verengung auf den "lokalen Austausch gewisser Mengen von charakteristischen Erzeugnissen und Waren" nicht vollständig ausgenutzt wurde,

- eingedenk, daß es in Anbetracht der geschichtlichen, wirtschaftlichen und politischen Entwicklung in Europa sicherlich notwendig geworden ist, den im Pariser Vertrag vorgesehenen "erleichterten Grenzverkehr" weiter und großzügiger zu interpretieren als vor über vierzig Jahren,

- unter Berücksichtigung des Inhaltes der von Italien und Österreich ratifizierten Madrider Konvention über die grenzüberschreitende Zusammenarbeit und der Möglichkeit der modellhaften Anwendung dieses Abkommens auf die Accordino-Region,

- auf der Grundlage des heute dieser Hohen Versammlung vorgelegten Gesamtberichtes zur aktuellen Situation des Accordino,

esteso traffico di frontiera e che questo margine di azione non è stato sfruttato appieno con l'Accordino che prevede una restrizione di detto traffico allo "scambio locale di determinati quantitativi di merci e prodotti tipici",

- tenuto conto che alla luce dell'evoluzione storica, economica e politica in Europa si è reso senz'altro necessario dare un'interpretazione più ampia ed estesa al concetto di "traffico di frontiera facilitato" rispetto a quella di quarant'anni or sono,

- nel rispetto della Convenzione di Madrid sulla collaborazione transfrontaliera ratificata sia dall'Italia che dall'Austria e considerando la possibilità dell'applicazione esemplare dell'Accordo nell'ambito delle Regioni interessate dall'Accordino,

- in base alla relazione generale sullo stato attuale dell'Accordino presentata in data odierna all'illustre consesso qui riunito,

1. stellen fest, daß das Sonderabkommen "Accordino" in seinem Anwendungsbereich mit zusätzlichen Inhalten versehen werden soll,
  2. erheben die Forderung, daß die regionalen Partner des Accordino eine selbständige Form der Mitwirkung bei der Durchführung und Weiterentwicklung dieses Sonderabkommens erhalten,
  3. verweisen auf den Umstand, daß die geänderten Rahmenbedingungen für das Accordino im wesentlichen auf zwei externe Umstände zurückgehen: zum einen auf den angestrebten EG-Beitritt Österreichs und zum anderen auf den in Aussicht stehenden Abschluß des Südtirol-Paketes gemäß Operationskalender, dessen Punkt 18 den "allfälligen Abschluß eines österreichisch-italienischen Vertrages betreffend die freundschaftliche Zusammenarbeit" vorsieht,
  4. regen an, daß das Accordino Eingang in den in Punkt 3 erwähnten, zwischen Österreich und Italien abzuschließenden Vertrag finden soll,
- 1) constatano che il campo di applicazione dell'Accordo preferenziale "Accordino" va esteso e dotato di ulteriori contenuti;
  - 2) chiedono che alle Regioni rientranti nel campo di applicazione dell'Accordino venga riconosciuta una forma autonoma di collaborazione nella attuazione e nell'ampliamento di questo Accordo preferenziale,
  - 3) rilevano che le condizioni quadro all'origine dell'Accordino sono mutate principalmente a causa delle due seguenti circostanze esterne: da un lato a causa dell'adesione alla CEE auspicata dall'Austria e dall'altro a causa dell'auspicata chiusura del Pacchetto in base al calendario operativo, il cui punto 18 prevede "l'eventuale stipula di un accordo sulla collaborazione amichevole tra l'Italia e l'Austria",
  - 4) propongono che l'Accordino venga inserito nell'Accordo da stipularsi tra l'Italia e l'Austria citato nel precedente punto 3),

5. sind übereingekommen, diese einvernehmlich verabschiedete Resolution sowohl der italienischen Regierung als auch der österreichischen Bundesregierung sowie der Tiroler, Vorarlberger, Trentiner und Südtiroler Landesregierung und der Regierung der zuständigen Autonomen Region Trentino-Südtirol zu übermitteln.
- 5) concordano di trasmettere questa risoluzione approvata d'intesa sia al Governo italiano che al Governo federale austriaco nonché ai Governi regionali del Tirolo e del Vorarlberg, alle Giunte provinciali di Trento e di Bolzano e alla Giunta della Regione autonoma Trentino-Alto Adige competente in materia.

Meran, 21. Mai 1991

Merano, 21 maggio 1991

Es wird bekundet, daß die Landtage des Bundeslandes Tirol und Vorarlberg, des Trentino und Südtirols diese Resolution in der gemeinsamen Sitzung vom 21. Mai 1991 in Meran mit Stimmenmehrheit bei 5 Enthaltungen genehmigt haben.

Si attesta che le Diete del Tirolo e del Vorarlberg e i Consigli della Provincia Autonoma di Trento e di Bolzano hanno approvato, nella seduta congiunta del 21 maggio 1991 a Merano, la presente risoluzione a maggioranza con 5 astensioni.

DER PRÄSIDENT DES LANDTAGES DES  
BUNDESLANDES TIROL  
KR Dr. Carl

IL PRESIDENTE DELLA  
DIETA DEL LAND TIROLO  
Reissigl

DER PRÄSIDENT DES LANDTAGES DES  
BUNDESLANDES VORARLBERG

IL PRESIDENTE DELLA  
DIETA DEL LAND  
VORARLBERG

Bertram Jäger

DER PRÄSIDENT DES  
TRENTINER LANDTAGES

IL PRESIDENTE DEL  
CONSIGLIO DELLA PROVINCIA  
AUTONOMA DI TRENTO

Dott. Luigi Angeli

DIE PRÄSIDENTIN DES  
SÜDTIROLER LANDTAGES

LA PRESIDENTE DEL  
CONSIGLIO DELLA PROVINCIA  
AUTONOMA DI BOLZANO

Rosa Franzelin-Werth